

1. Könige 1



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und der König^{H4428} David^{H1732} war alt^{H2204}, wohlbetagt^{H935 H3117}; und sie bedeckten^{H3680} ihn mit Kleidern^{H899}, aber er wurde nicht^{H3808} warm^{H3179}. 2 Da sprachen^{H559} seine Knechte^{H5650} zu ihm: Man suche^{H1245} meinem Herrn^{H113}, dem König^{H4428}, ein Mädchen^{H1330}, eine Jungfrau^{H5291}; und sie stehe^{H5975} vor^{H6440} dem König^{H4428} und sei^{H1961} ihm eine Pflegerin^{H5532}, und sie schlafe^{H7901} an deiner Brust, dass mein Herr^{H113}, der König^{H4428}, warm^{H2552} werde. [?]^{H2436} 3 Und man suchte^{H1245} ein schönes^{H3303} Mädchen^{H5291} in allen Grenzen Israels^{H3478}, und man fand^{H4672} Abischag^{H49}, die Sunamitin^{H7767}, und brachte^{H935} sie zu dem König^{H4428}. [?]^{H3605} [?]^{H1366} 4 Und das Mädchen^{H5291} war überaus^{H5704 H3966} schön^{H3303}, und sie wurde^{H1961} dem König^{H4428} eine Pflegerin^{H5532} und bediente^{H8334} ihn; aber der König^{H4428} erkannte^{H3045} sie nicht^{H3808}.

5 Adonija^{H138} aber, der Sohn^{H1121} Haggits^{H2294}, erhob^{H5375} sich und sprach^{H559}: *Ich*^{H589} will König^{H4427} werden^{H4427}! Und er schaffte^{H6213} sich Wagen^{H7393} und Reiter^{H6571} an^{H6213}, und 50^{H2572} Mann^{H376}, die vor^{H6440} ihm herliefen^{H7323}. 6 Und sein Vater^{H1} hatte ihn, so lange^{H4480 H3117} er^{H4480 H3117} lebte^{H4480 H3117}, nicht^{H3808} betrübt^{H6087}, dass er gesagt^{H559} hätte: Warum^{H4069} tust^{H6213} du so^{H3602}? Und auch^{H1571} er^{H1931} war sehr^{H3966} schön^{H2896} von Gestalt^{H8389}, und Haggit^{H1} hatte ihn nach^{H310} Absalom^{H53} geboren^{H3205}. 7 Und er hatte^{H1961} Unterredungen^{H1697} mit^{H5973} Joab^{H3097}, dem Sohn^{H1121} der Zeruja^{H6870}, und mit^{H5973} Abjathar^{H54}, dem Priester^{H3548}; und sie halfen^{H5826} Adonija^{H138} und folgten^{H310} ihm nach^{H3102}. 8 Aber Zadok^{H6659}, der Priester^{H3548}, und Benaja^{H1141}, der Sohn^{H1121} Jojadas^{H3077}, und Nathan^{H5416}, der Prophet^{H5030}, und Simei^{H8096} und Rei^{H7472} und die Helden^{H1368}, die David^{H1732} hatte, waren^{H1961} nicht^{H3808} mit^{H5973} Adonija^{H138}. 9 Und Adonija^{H138} schlachtete^{H2076} Klein-^{H6629} und Rindvieh^{H1241} und Mastvieh^{H4806} bei^{H5973} dem Stein^{H68} Sochelet^{H2120}, der^{H834} neben^{H681} En-Rogel^{H5883} ist; und er lud^{H7121} alle^{H3605} seine Brüder^{H251}, die Söhne^{H1121} des Königs^{H4428}, und alle^{H3605} Männer^{H582} von Juda^{H3063}, die Knechte^{H5650} des Königs^{H4428}. 10 Nathan^{H5416} aber, den Propheten^{H5030}, und Benaja^{H1141} und die Helden^{H1368} und Salomo^{H8010}, seinen Bruder^{H251}, lud^{H7121} er nicht^{H3808}.

11 Da sprach^{H559} Nathan^{H5416} zu^{H413} Bathseba^{H1339}, der Mutter^{H517} Salomos^{H8010}, und sagte^{H559}: Hast du nicht^{H3808} gehört^{H8085}, dass^{H3588} Adonija^{H138}, der Sohn^{H1121} Haggits^{H2294}, König^{H4427} geworden^{H4427} ist? Und unser Herr^{H113} David^{H1732} weiß^{H3045} es nicht^{H3808}. 12 So komm^{H1980} nun^{H6258}, lass mich dir doch^{H4994} einen Rat^{H6098} geben^{H3289}, dass du dein Leben^{H5315} und das Leben^{H5315} deines Sohnes^{H1121} Salomo^{H8010} errettest^{H4422}. 13 Geh^{H1980} hin^{H1980} und tritt^{H935} zum König^{H4428} David^{H1732} hinein^{H935}, und sprich^{H559} zu^{H413} ihm: Hast du^{H859}, mein Herr^{H113} König^{H4428}, nicht^{H3808} deiner Magd^{H519} geschworen^{H7650} und gesagt^{H559}: Dein^{H3588} Sohn^{H1121} Salomo^{H8010} soll nach^{H310} mir König^{H4427} sein^{H4427}, und er^{H1931} soll auf^{H5921} meinem Thron^{H3678} sitzen^{H3427}? Und warum^{H4069} ist Adonija^{H138} König^{H4427} geworden^{H4427}? 14 Siehe^{H2009}, noch wirst du dort^{H8033} mit^{H5973} dem König^{H4428} reden^{H1696}, so werde ich^{H589} nach^{H310} dir hereinkommen^{H935} und deine Worte^{H1697} bekräftigen^{H43903}. [?]^{H5750} 15 Und Bathseba^{H1339} ging^{H935} zu dem König^{H4428} hinein^{H935} in das Gemach^{H2315}; der König^{H4428} aber war sehr^{H3966} alt^{H2204}, und Abischag^{H49}, die Sunamitin^{H7767}, bediente^{H8334} den König^{H4428}. [?]^{H413}

16 Und Bathseba^{H1339} verneigte^{H6915} sich und beugte^{H7812} sich nieder^{H7812} vor dem König^{H4428}. Und der König^{H4428} sprach^{H559}: Was^{H4100} ist dir? 17 Und sie sprach^{H559} zu ihm: Mein Herr^{H113}, du^{H859} hast ja deiner Magd^{H519} bei dem HERRN^{H3068}, deinem Gott^{H430}, geschworen^{H7650}: Dein^{H3588} Sohn^{H1121} Salomo^{H8010} soll nach^{H310} mir König^{H4427} sein^{H4427}, und er^{H1931} soll auf^{H5921} meinem Thron^{H3678} sitzen^{H3427}; 18 und nun^{H6258}, siehe^{H2009}, Adonija^{H138} ist König^{H4427} geworden^{H4427}, und du, mein Herr^{H113} König^{H4428}, weißt^{H3045} es nicht^{H3808}. [?]^{H6258} 19 Und er hat Rinder^{H7794} und Mastvieh^{H4806} und Kleinvieh^{H6629} geschlachtet^{H2076} in Menge^{H7230} und hat alle^{H3605} Söhne^{H1121} des Königs^{H4428} und Abjathar^{H54}, den Priester^{H3548}, und Joab^{H3097}, den Heerobersten^{H6635 H8269}, geladen^{H7121}; aber deinen Knecht^{H5650} Salomo^{H8010} hat er nicht^{H3808} geladen^{H7121}. 20 Und du^{H859}, mein Herr^{H113} König^{H4428} – die Augen^{H5869} von ganz^{H3605}

Israel^{H3478} sind auf^{H5921} dich gerichtet, dass du ihnen^{H1992} mitteilst^{H5046}, wer^{H4310} auf^{H5921} dem Thron^{H3678} meines Herrn^{H113}, des Königs^{H4428}, nach^{H310} ihm sitzen^{H3427} soll. **21** Und es wird geschehen^{H1961}, wenn mein Herr^{H113}, der König^{H4428}, mit seinen Vätern^{H1} liegt^{H7901}, dass ich^{H589} und mein Sohn^{H1121} Salomo^{H8010} werden^{H1961} büßen^{H2400} müssen. [?] ^{H5973}

22 Und siehe^{H2009}, noch^{H5750} redete^{H1696} sie mit^{H5973} dem König^{H4428}, da kam^{H935} der Prophet^{H5030} Nathan^{H5416} herein^{H935}. **23** Und man berichtete dem König^{H4428} und sprach^{H559}: Der Prophet^{H5030} Nathan^{H5416} ist da! Und er kam^{H935} vor^{H6440} den König^{H4428} und beugte^{H7812} sich vor dem König^{H4428} auf^{H5921} sein Gesicht^{H639} zur Erde^{H776}. [?]

^{H5046} **24** Und Nathan^{H5416} sprach^{H559}: Mein Herr^{H113} König^{H4428}, hast du^{H859} gesagt^{H559}: Adonija^{H138} soll nach^{H310} mir König^{H4427} sein^{H4427}, und er^{H1931} soll auf^{H5921} meinem Thron^{H3678} sitzen^{H3427}? **25** Denn^{H3588} er ist heute^{H3117} hinabgegangen^{H3381} und hat Rinder^{H7794} und Mastvieh^{H4806} und Kleinvieh^{H6629} geschlachtet^{H2076} in Menge^{H7230} und hat alle^{H3605} Söhne^{H1121} des Königs^{H4428} und die Obersten^{H8269} des Heeres^{H6635} und Abjathar^{H54}, den Priester^{H3548}, geladen^{H7121}; und siehe^{H2009}, sie essen^{H398} und trinken^{H8354} vor^{H6440} ihm und sprechen^{H559}: Es lebe^{H2421} der König^{H4428} Adonija^{H138}! **26** Aber mich^{H589}, deinen Knecht^{H5650}, und Zadok^{H6659}, den Priester^{H3548}, und Benaja^{H1141}, den Sohn^{H1121} Jojadas^{H3077}, und Salomo^{H8010}, deinen Knecht^{H5650}, hat er nicht^{H3808} geladen^{H7121}. **27** Ist diese^{H2088} Sache^{H1697} von^{H4480} ^{H854} meinem Herrn^{H113}, dem König^{H4428}, aus geschehen^{H1961}? Und hast du⁴ nicht^{H3808} deinen Knechten^{H56505} mitgeteilt^{H3045}, wer^{H4310} auf^{H5921} dem Thron^{H3678} meines Herrn^{H113}, des Königs^{H4428}, nach^{H310} ihm sitzen^{H3427} soll? **28** Da antwortete^{H6030} der König^{H4428} David^{H1732} und sprach^{H559}: Ruft^{H7121} mir Bathseba^{H1339}! Und sie kam^{H935} herein^{H935} vor^{H6440} den König^{H4428} und stand^{H5975} vor^{H6440} dem König^{H4428}. **29** Und der König^{H4428} schwur^{H7650} und sprach^{H559}: So wahr der HERR^{H3068} lebt^{H2416}, der meine Seele^{H5315} aus^{H4480} aller^{H3605} Bedrängnis^{H6869} erlöst^{H6299} hat, **30** so wie^{H834} ich dir bei dem HERRN^{H3068}, dem Gott^{H430} Israels^{H3478}, geschworen^{H7650} habe, indem^{H3588} ich sprach^{H559}: Dein Sohn^{H1121} Salomo^{H8010} soll nach^{H310} mir König^{H4427} sein^{H4427}, und er^{H1931} soll auf^{H5921} meinem Thron^{H3678} sitzen^{H3427} an^{H8478} meiner statt^{H8478}! So^{H3588} werde ich an diesem^{H2088} Tag^{H3117} tun^{H6213}. **31** Da verneigte^{H6915} sich Bathseba^{H1339} mit dem Gesicht^{H639} zur Erde^{H776} und beugte^{H7812} sich vor dem König^{H4428} nieder^{H7812} und sprach^{H559}: Es lebe^{H2421} mein Herr^{H113}, der König^{H4428} David^{H1732}, ewiglich! [?] ^{H5769}

32 Und der König^{H4428} David^{H1732} sprach^{H559}: Ruft^{H7121} mir Zadok^{H6659}, den Priester^{H3548}, und Nathan^{H5416}, den Propheten^{H5030}, und Benaja^{H1141}, den Sohn^{H1121} Jojadas^{H3077}! Und sie kamen^{H935} herein^{H935} vor^{H6440} den König^{H4428}.

33 Und der König^{H4428} sprach^{H559} zu ihnen^{H1992}: Nehmt^{H3947} die Knechte^{H5650} eures Herrn^{H113} mit^{H5973} euch, und lasst meinen Sohn^{H1121} Salomo^{H8010} auf^{H5921} meiner Mauleselin^{H6506} reiten^{H7392}, und führt^{H3381} ihn nach^{H413} Gihon^{H1521} hinab^{H3381}. **34** Und Zadok^{H6659}, der Priester^{H3548}, und Nathan^{H5416}, der Prophet^{H5030}, sollen ihn dort^{H8033} zum König^{H4428} über^{H5921} Israel^{H3478} salben^{H4886}, und ihr sollt in^{H8628} die Posaune^{H7782} stoßen^{H8628} und sagen^{H559}: Es lebe^{H2421} der König^{H4428} Salomo^{H8010}! **35** Und zieht^{H5927} herauf^{H5927} hinter^{H310} ihm her, und er komme^{H935} und setze^{H3427} sich auf^{H5921} meinen Thron^{H3678}! Und er^{H1931} soll König^{H4427} sein^{H4427} an^{H8478} meiner statt^{H8478}, und ihn habe ich bestellt^{H6680}, dass er Fürst^{H5057} sei^{H1961} über^{H5921} Israel^{H3478} und über^{H5921} Juda^{H3063}. **36** Und Benaja^{H1141}, der Sohn^{H1121} Jojadas^{H3077}, antwortete^{H6030} dem König^{H4428} und sprach^{H559}: Amen^{H543}! So^{H3651} spreche^{H559} der HERR^{H3068}, der Gott^{H430} meines Herrn^{H113}, des Königs^{H4428}! **37** So wie^{H834} der HERR^{H3068} mit^{H5973} meinem Herrn^{H113}, dem König^{H4428}, gewesen^{H1961} ist, so^{H3651} möge er mit^{H5973} Salomo^{H8010} sein^{H1961}, und er möge seinen Thron^{H3678} noch größer^{H1431} machen^{H1431} als^{H4480} den Thron^{H3678} meines Herrn^{H113}, des Königs^{H4428} David^{H1732}!

38 Und Zadok^{H6659}, der Priester^{H3548}, und Nathan^{H5416}, der Prophet^{H5030}, und Benaja^{H1141}, der Sohn^{H1121} Jojadas^{H3077}, und die Keretiter^{H3774} und die Peletiter^{H64326} zogen^{H3381} hinab^{H3381} und ließen Salomo^{H8010} auf^{H5921} der Mauleselin^{H6506} des Königs^{H4428} David^{H1732} reiten^{H7392}, und sie führten^{H3212} ihn nach^{H5921} Gihon^{H1521}. **39** Und Zadok^{H6659}, der Priester^{H3548}, nahm^{H3947} das Ölhorn^{H7161} aus^{H4480} dem Zelt^{H1687} und salbte^{H4886} Salomo^{H8010}, und sie stießen^{H8628} in^{H8628} die Posaune^{H7782}, und alles^{H3605} Volk^{H5971} sprach^{H559}: Es lebe^{H2421} der König^{H4428} Salomo^{H8010}! **40** Und alles^{H3605} Volk^{H5971} zog^{H5927} hinauf^{H5927} hinter^{H310} ihm her; und das Volk^{H5971} blies^{H2490} auf Flöten^{H2485}, und sie freuten^{H8056} sich mit großer^{H1419} Freude^{H8057}, so dass die Erde^{H776} barst^{H1234} von ihrem Geschrei^{H6963}.

41 Und Adonija^{H138} hörte^{H8085} es und alle^{H3605} die Geladenen^{H7121}, die^{H834} bei^{H854} ihm waren, als sie^{H1992} eben das Essen^{H398} beendet hatten; und Joab^{H3097} hörte^{H8085} den Schall^{H6963} der Posaune^{H7782} und sprach^{H559}: Weshalb^{H4069} dieses Geschrei^{H6963} der lärmenden^{H1993} Stadt^{H7151}? [?] ^{H3615} 42 Während er noch^{H5750} redete^{H1696}, siehe^{H2009}, da kam^{H935} Jonathan^{H3129}, der Sohn^{H1121} Abjathars^{H54}, des Priesters^{H3548}. Und Adonija^{H138} sprach^{H559}: Komm^{H935}, denn^{H3588} du^{H859} bist ein tüchtiger^{H2428} Mann^{H376} und wirst gute^{H2896} Botschaft^{H1319} bringen^{H1319}. 43 Da antwortete^{H6030} Jonathan^{H3129} und sprach^{H559} zu Adonija^{H138}: Jawohl^{H61}! Unser Herr^{H113}, der König^{H4428} David^{H1732}, hat Salomo^{H8010} zum^{H4427} König^{H4427} gemacht^{H4427}. 44 Und der König^{H4428} hat Zadok^{H6659}, den Priester^{H3548}, und Nathan^{H5416}, den Propheten^{H5030}, und Benaja^{H1141}, den Sohn^{H1121} Jojadas^{H3077}, und die Keretiter^{H3774} und die Peletiter^{H6432} mit^{H854} ihm gesandt^{H7971}, und sie haben ihn auf^{H5921} der Mauleselin^{H6506} des Königs^{H4428} reiten^{H7392} lassen; 45 und Zadok^{H6659}, der Priester^{H3548}, und Nathan^{H5416}, der Prophet^{H5030}, haben ihn in Gihon^{H1521} zum König^{H4428} gesalbt^{H4886}; und sie sind von^{H4480} dort^{H8033} heraufgezogen^{H5927} mit Freuden^{H8056}, und die Stadt^{H7151} ist in Bewegung^{H1949}. Das^{H1931} ist das Geschrei^{H6963}, das^{H834} ihr gehört^{H8085} habt. 46 Und auch^{H1571} hat sich Salomo^{H8010} auf^{H5921} den Thron^{H3678} des Königreichs^{H4410} gesetzt^{H3427}; 47 und auch^{H1571} sind die Knechte^{H5650} des Königs^{H4428} gekommen^{H935}, um unseren Herrn^{H113}, den König^{H4428} David^{H1732}, zu segnen^{H1288}, indem sie sprachen^{H559}: Dein Gott^{H430} mache^{H3190} den Namen^{H8034} Salomos^{H8010} noch vorzüglicher^{H3190} als^{H4480} deinen Namen^{H8034}, und mache^{H1431} seinen Thron^{H3678} größer^{H1431} als^{H4480} deinen Thron^{H3678}! Und der König^{H4428} hat auf^{H5921} dem Lager^{H4904} anbetet^{H7812}; 48 und auch^{H1571} hat der König^{H4428} so^{H3602} gesprochen^{H559}: Gepriesen^{H1288} sei der HERR^{H3068}, der Gott^{H430} Israels^{H3478}, der^{H834} heute^{H3117} einen gegeben^{H5414} hat, der auf^{H5921} meinem Thron^{H3678} sitzt^{H3427}, während meine Augen^{H5869} es sehen^{H7200}!

49 Da erschrecken^{H2729} alle^{H3605} die Geladenen^{H7121} Adonijas^{H138} und standen^{H6965} auf^{H6965} und gingen^{H3212} jeder^{H376} seines Weges^{H1870}. 50 Und Adonija^{H138} fürchtete^{H3372} sich vor^{H4480} Salomo^{H8010}; und er machte^{H6965} sich auf^{H6965} und ging^{H3212} hin^{H3212} und erfasste^{H2388} die Hörner^{H7161} des Altars^{H4196}. 51 Und es wurde Salomo^{H8010} berichtet^{H5046}, indem man sprach^{H559}: Siehe^{H2009}, Adonija^{H138} fürchtet^{H3372} den König^{H4428} Salomo^{H8010}, und siehe^{H2009}, er hat die Hörner^{H7161} des Altars^{H4196} erfasst^{H270} und gesagt^{H5046}: Es schwöre^{H7650} mir jetzt^{H3117} der König^{H4428} Salomo^{H8010}, dass er seinen Knecht^{H5650} nicht^{H518} mit dem Schwert^{H2719} töten^{H4191} wolle! 52 Und Salomo^{H8010} sprach^{H559}: Wenn^{H518} er sich als ein tüchtiger^{H2428} Mann^{H1121} erweisen^{H1961} wird, so soll von^{H4480} seinem Haar^{H8185} keines^{H3808} auf die Erde^{H776} fallen^{H5307}; wenn^{H518} aber Böses^{H7451} an ihm gefunden^{H4672} wird, so soll er sterben^{H4191}. 53 Und der König^{H4428} Salomo^{H8010} sandte^{H7971} hin^{H7971}, und sie brachten^{H3381} ihn von dem Altar^{H4196} herab^{H3381}; und er kam^{H935} und beugte^{H7812} sich vor dem König^{H4428} Salomo^{H8010} nieder^{H7812}, und Salomo^{H8010} sprach^{H559} zu ihm: Geh^{H1980} in dein Haus^{H1004}. [?] ^{H4480} ^{H5921}

Fußnoten

1. W. sie
2. W. sie halfen Adonija nach
3. Eig. voll machen
4. O. geschehen? Und du hast ...!
5. Nach and. Les.: deinem Knecht
6. Vergl. die Anm. zu 2. Sam. 8,18
7. Vergl. 2. Sam. 6,17; 1. Kön. 2,28